

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 2002 — 1039

[C — 2002/22195]

5 MAART 2002. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 103, § 1, 2°, artikel 104, 1°, en artikel 113, gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 219ter, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 13 april 1997 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 4 februari 2000, en op artikel 230, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 december 1996;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de uitkeringsverzekering voor werknemers, gegeven op 17 oktober 2001, 21 november 2001 en 20 februari 2002;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 10 december 2001;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 18 januari 2002;

Gelet op het advies 32.920/1 van de Raad van State, gegeven op 31 januari 2002;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 219ter, § 4, tweede lid, van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 13 april 1997, worden de woorden "over het kwartaal dat volgt" vervangen door de woorden "van de vier kwartalen volgend".

Art. 2. In artikel 219ter, van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 13 april 1997 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 4 februari 2000 en door dit besluit, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1) § 1 wordt aangevuld met het volgende lid :

« De uitkeringen worden echter geweigerd voor de dagen gedekt door een vakantiegeld. »

2) § 2 wordt aangevuld met het volgende lid :

« De uitkeringen worden echter geweigerd voor de dagen gedekt door een vakantiegeld. »

Art. 3. In artikel 230, § 1, eerste lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 december 1996, worden de woorden "over het kwartaal" vervangen door de woorden "van de vier kwartalen".

Art. 4. Artikel 230, § 1, eerste lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 december 1996 en gewijzigd door dit besluit, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 230. § 1. De gerechtigde die een beroepsinkomen geniet dat voortvloeit uit een vooraf toegelaten arbeid onder de in § 2 bepaalde voorwaarden, kan aanspraak maken op een bedrag gelijk aan het verschil tussen het dagbedrag van de arbeidsongeschiktheidsuitkering, toegekend bij afwezigheid van cumulatie, en het brutobedrag van het in werkdagen gewaardeerde beroepsinkomen. De uitkeringen worden echter geweigerd voor de dagen gedekt door een vakantiegeld.

MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 2002 — 1039

[C — 2002/22195]

5 MARS 2002. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 103, § 1^{er}, 2°, l'article 104, 1°, et l'article 113, modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 219ter, inséré par l'arrêté royal du 13 avril 1997 et modifié par l'arrêté royal du 4 février 2000, et l'article 230, modifié par l'arrêté royal du 11 décembre 1996;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'assurance indemnités des travailleurs salariés, donné le 17 octobre 2001, le 21 novembre 2001 et le 20 février 2002;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 10 décembre 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 18 janvier 2002;

Vu l'avis 32.920/1 du Conseil d'Etat, donné le 31 janvier 2002;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'article 219ter, § 4, alinéa 2, de l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994, inséré par l'arrêté royal du 13 avril 1997, les mots "du trimestre" sont remplacés par les mots "des quatre trimestres".

Art. 2. A l'article 219ter, du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 13 avril 1997 et modifié par l'arrêté royal du 4 février 2000 et par le présent arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

1) le § 1^{er} est complété par l'alinéa suivant :

« Les indemnités sont toutefois refusées pour les jours couverts par un pécule de vacances. »

2) le § 2 est complété par l'alinéa suivant :

« Les indemnités sont toutefois refusées pour les jours couverts par un pécule de vacances. »

Art. 3. Dans l'article 230, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 11 décembre 1996, les mots "du trimestre" sont remplacés par les mots "des quatre trimestres".

Art. 4. L'article 230, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 11 décembre 1996 et modifié par le présent arrêté, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 230. § 1^{er}. Le titulaire bénéficiant d'un revenu professionnel découlant d'un travail préalablement autorisé dans les conditions fixées au § 2 peut prétendre à un montant égal à la différence entre le montant journalier de l'indemnité d'incapacité de travail allouée en l'absence de cumul et le montant brut du revenu professionnel évalué en jours ouvrables. Les indemnités sont toutefois refusées pour les jours couverts par un pécule de vacances.

Het brutobedrag van het beroepsinkomen wordt verminderd met het bedrag van de sociale zekerheidsbijdragen ten laste van de gerechtigde. Het bedrag van het in werkdagen gewaardeerde beroepsinkomen wordt bovendien slechts in aanmerking genomen ten belope van het volgende percentage, bepaald per inkomensschijf :

eerste schijf van 8,32 EUR :	0 pct.
tweede schijf van 8,32 EUR :	25 pct.
derde schijf van 8,32 EUR :	50 pct.
vierde schijf hoger dan het totaal van de vorige schijven :	75 pct.

Het bedrag van de inkomensschijven wordt gekoppeld aan het spilindexcijfer 103,14 van kracht op 1 juni 1999 (basis 1996 = 100) en wordt aangepast aan de schommelingen van het indexcijfer overeenkomstig de bepalingen van artikel 237.

De premies, aandelen in de winst, dertiende maand, gratificaties en andere gelijkaardige voordelen die jaarlijks worden betaald, worden geacht deel uit te maken van het beroepsinkomen van de vier kwartalen volgend op dat waarin ze zijn verleend. »

Art. 5. De artikelen 1 en 3 hebben uitwerking met ingang van 1 januari 2002. De artikelen 2 en 4 treden in werking op 1 april 2002. De gerechtigden die vóór 1 april 2002 een toegelaten activiteit uitoefenen, genieten nochtans verder de toepassing van de vroegere bepalingen wanneer deze gunstiger zijn, tot 31 december 2002.

Art. 6. Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 maart 2002.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Sociale Zaken,
F. VANDENBROUCKE

Le montant brut du revenu professionnel est diminué à concurrence du montant des cotisations de sécurité sociale à charge du titulaire. Le montant du revenu professionnel, évalué en jours ouvrables, n'est en outre pris en considération qu'à concurrence du pourcentage suivant, déterminé par tranche de revenu :

première tranche de 8,32 EUR :	0 p.c.
deuxième tranche de 8,32 EUR :	25 p.c.
troisième tranche de 8,32 EUR :	50 p.c.
quatrième tranche supérieure au total des tranches précédentes :	75 p.c.

Le montant des tranches de revenu est lié à l'indice-pivot 103,14 en vigueur le 1^{er} juin 1999 (base 1996 = 100) et est adapté aux fluctuations de l'indice des prix conformément aux dispositions de l'article 237.

Les primes, participations aux bénéfices, treizième mois, gratifications et autres avantages de même nature, payées annuellement, sont censés faire partie du revenu professionnel des quatre trimestres suivant celui au cours duquel ils ont été alloués. »

Art. 5. Les articles 1^{er} et 3 produisent leurs effets à partir du 1^{er} janvier 2002. Les articles 2 et 4 entrent en vigueur le 1^{er} avril 2002. Les titulaires qui exercent une activité autorisée avant le 1^{er} avril 2002, bénéficient toutefois de l'application des anciennes dispositions si celles-ci sont plus favorables, jusqu'au 31 décembre 2002.

Art. 6. Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 mars 2002.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre des Affaires sociales,
F. VANDENBROUCKE

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2002 — 1040

[C — 2001/01210]

3 DECEMBER 2001. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 7 december 1999 houdende oprichting van een bestand van stadionverboden

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 7 december 1999 houdende oprichting van een bestand van stadionverboden, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmédy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 7 december 1999 houdende oprichting van een bestand van stadionverboden.

MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 2002 — 1040

[C — 2001/01210]

3 DECEMBRE 2001. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 7 décembre 1999 contenant établissement d'un fichier des interdictions de stade

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 7 décembre 1999 contenant établissement d'un fichier des interdictions de stade, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmédy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 7 décembre 1999 contenant établissement d'un fichier des interdictions de stade.